



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2018年10月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D. stliang@rogers.com

黃航海神父 Rev. Anthony Hoang atingxi@gmail.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃挺光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

平日感恩祭 Weekday Mass

星期一至星期四 Monday-Thursday 12:00 pm

星期六 Saturday 1:00 pm

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日 Sunday 11:30 am

另加：每月第三星期日早上九時半

In addition: Third Sunday of the month: 9:30 am

成人慕道

Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30 am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00 am-12:00 pm

惠捐支票抬頭：

Please make all cheques payable to:

“Sheng Shen Chinese Catholic Community”



2018.10.7

常年期第二十七主日

27th Sunday in Ordinary Time

“讓小孩子到我跟前來，不要阻止他們！因為天主的國正屬於這樣的人。” 谷：10:14

"Let the children come to me; do not prevent them, for the kingdom of God belongs to such as these." Mark 10:14

2018.10.14

常年期第二十八主日

28th Sunday in Ordinary Time

“因了這話，那人就面帶愁容，憂鬱地走了，因為他有很多產業。” 谷：10:22

At that statement his face fell, and he went away sad, for he had many possessions. Mark 10:22

2018.10.21

常年期第二十九主日

29th Sunday in Ordinary Time

“因為人子，不是來受服事，而是來服事人，並交出他的性命，為大家作贖價。” 谷：10:45

"For the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many." Mark 10:45



The Most Reverend Terrence Prendergast, S.J.
Archbishop of Ottawa

cordially invites you to



THE ANNUAL

Archbishop's Charity Dinner

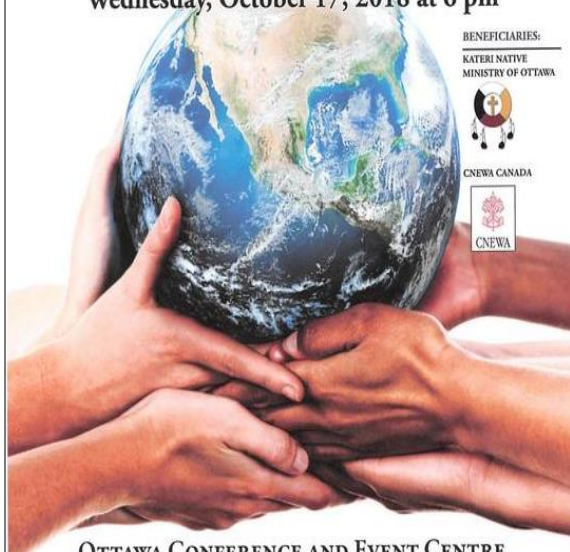
A FUNDRAISING EVENT IN SUPPORT OF HEALING, NEAR AND FAR

Wednesday, October 17, 2018 at 6 pm

BENEFICIARIES:
KATERI NATIVE
MINISTRY OF OTTAWA



CNEWA CANADA



OTTAWA CONFERENCE AND EVENT CENTRE

200 Coventry Road, Ottawa (Coventry Road at Vanier Parkway just off the Queensway)

TICKETS

\$140 per person (\$60 tax receipt) \$1,260 for a table of 9

Deadline for receipt of Ticket Order Form is Friday September 21st, 2018
To obtain a Ticket Order Form, please ask your Pastor OR
call the Development office of the Archdiocese at 613-737-5025, ext. 202

SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

GOLD	\$5,000
SILVER	\$2,500
BRONZE	\$1,000

For further details, please call 613-738-5025, ext. 202, or email dev@archottawa.ca

教宗方濟各十月份的祈禱意向 Pope Francis's Prayer of Intention for October 2018

**Universal: Evangelization – The
Mission of Religious**
總意向： 獻身侍主者的使命

That consecrated religious men and women may bestir themselves, and be present among the poor, the marginalized, and those who have no voice.

願被天主感召獻身侍主的人能照顧貧困，邊緣化及無力自保的人。

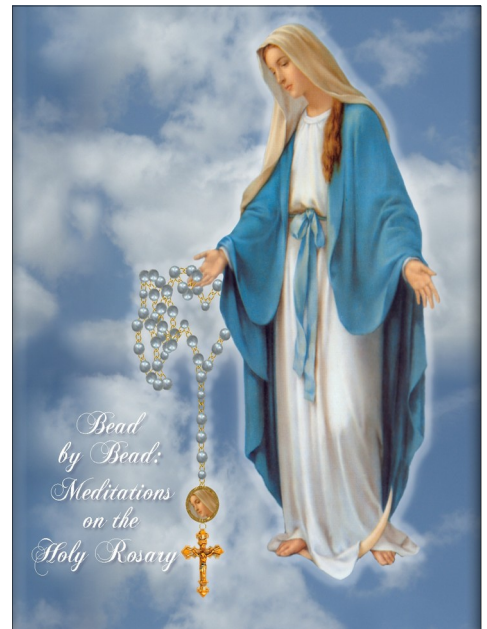
Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at



www.ottawachinesecatholic.org



*Hail Mary,
full of grace,
the Lord is with thee.
Blessed art thou amongst women,
and blessed is the fruit
of thy womb Jesus.
Holy Mary,
Mother of God,
pray for us sinners
now and at the hour of our death.
Amen.*

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。



朝拜聖體
HOLY HOUR

二零一八年十月 October, 2018
10月20日(星期六) | 下午一時三十分
October 20 (Saturday) | 1:30 PM

Like us on Facebook

www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

Fr. Liang's Message

OCTOBER 14, 2018
28th Sunday in Ordinary Time

Jesus, looking at the rich young man, loved him and said to him, "You are lacking one thing. Go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me." At that statement his face fell, and he went away sad, for he had many possessions. Mark 10: 17-30

We know how the rich young man feels in today's Gospel. Yes, Jesus asks everything of us as the cost of being his disciple - but Jesus asks of us only what we have, not what we don't have. Each one of us possesses talents and resources, skills and assets that we have been given by God for the work of making the kingdom of God a reality here and now. Authentic discipleship demands more than token contributions and the rote following of rituals and traditions; our baptism into the life of Christ compels us to focus every dimension of our lives on the things of God. To be the disciple of Christ we seek to become means a reordering of our priorities, a restructuring of our days to make time for the things of God. May we return to God the gifts he has given us in order to embrace eternity in the time to come.

Wealth should enable us to live life to the full, but too often what we have can weigh us down, preventing us from moving on with our lives - the prosperity that should enable our journey becomes more important than the journey itself. May we possess the spirit of compassion not to become possessed by our possessions and the vision of faith to distinguish between the things of our world and the things of God.

我們都同情福音中那有很多產業的年青人。我們誰可以變賣一切，全數施捨給窮人呢。我們作為基督門徒，都要奉獻，奉獻我們擁有的。耶穌不會要求我們奉獻我們沒有的。我們每人都有財富、能力、資源。這是天主賜予我們在上用於建立祂的國度。作為主的真正門徒奉獻的，應該超越一般象徵性的付出，或形式上依從禮儀和傳統。聖洗讓我們全面投入主的生活。作為基督的門徒，我們為事的先後輕重，都是為主的事業奉獻，回報主的恩賜，擁抱永恆。財富該幫助我們讓生活豐盈充實，而不是一種負累。資源豐盛實力充沛該令人生旅途更輕快有勁，不是負擔。讓我們擁抱慈悲，不為物累。以信德的視野去辨識天主的事，以別於世俗的事。

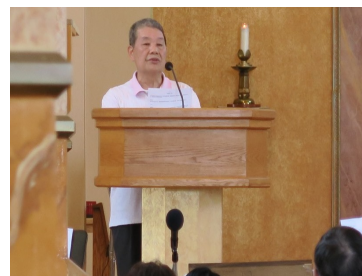
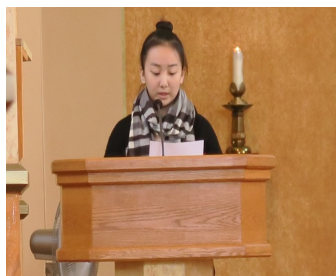
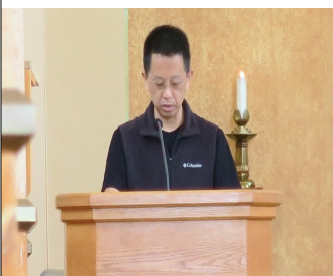
Fr. Stephen Liang M.D.
梁增仁神父



烟囪維修 *Chimney Repair*



新讀經員首次宣讀彌撒經文 *New Lectors*



刘杨兄弟收录礼 *Rite of Acceptance*



十月七日
常年期第二十七主日
默想

1. 離婚的現實，後果和影響。
2. 離婚的原因？
3. 我們怎麼做才能避免離婚呢？

十月二十一日
常年期第二十九主日
默想

1. Mother Teresa 怎麼可以到共產黨國家呢？
2. 她的傳教如何成功？
3. 對鄰人我們的生活是光明或黑暗？
4. 我們決定什麼可幫助福傳？

十月二十八日
常年期第三十主日
默想

1. 失明的乞丐遇到主耶穌後可以重見而明亮他的心。
2. 我們祈求天主開啓我們信德的眼睛。
3. 不要阻止外教和罪人來到天主面前。
4. 今天跟隨主耶穌，我們要學習失明的人，什麼可幫助我們加強信德呢！

信德園進展 Faith Garden



今夏日照充足，多雨。令我們菜園的收成豐盛。無論番茄、辣椒、小黃瓜、香草、以至青蔥收成都很豐盛。令各參與的家庭、義工充滿滿足感。工作、收成更增進團體內的兄弟姊妹的親和。上主恩賜我們堂區土地資源，我們為團體盡力，成果是必然的。信德園於十月十三日舉行慶祝秋收。

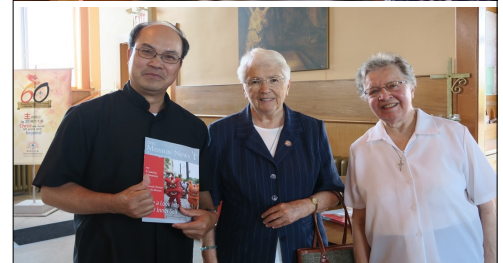
We are blessed with lots of rain and sunshine in the 2018 summer. As a result the harvest has been plentiful in all the vegetables that our volunteer and families planted, whether it is pepper, cherry tomatoes, herbs, cucumber, or green onions. The good Lord blessed us, through the Archdiocese, with quite a bit of open space and such supporting organizations as Faith for the Common Good which sponsored our planting equipment. Our common efforts for protecting and upgrading the environment not only give us produce for food but also fellowship and joy in the Lord's family. Pray that even more people would join us in the coming season.

The Faith Garden volunteers celebrated their harvest on Saturday, October 13. A special thank you to the Horticulture Department of Algonquin College, which sent two volunteers, Sam Sun and Amarilis Chilquillo, to help in the planting on a weekly basis. Their professional knowledge and dedication helped us in consolidating the project. We hope that this most enjoyable and productive relationship could continue for seasons to come.

啓動初領聖體程序 Launching Kristen's First Communion process



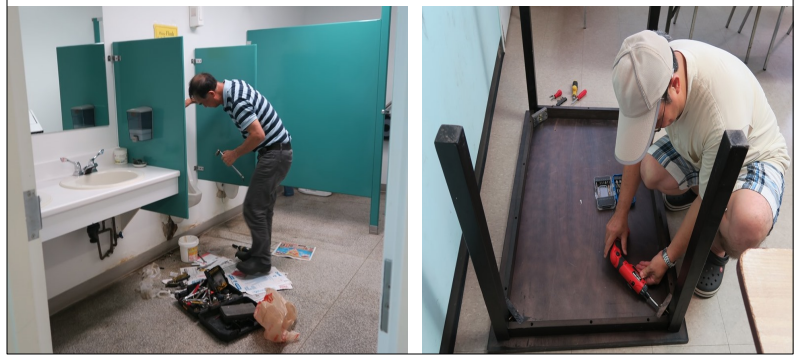
MIC Sisters 聖母無原罪 修女總會週年募捐



加东青年营 2018 ECCCLC (Ga Tung)



事無大小，眾志成城 Maintenance & Something New



Remembrance Day 17/10



October Month of the Holy Rosary



團體消息 ANNOUNCEMENT

1. 今夏我們堂區的一群熱心耕種的朋友善用聖堂荒地種植菜蔬，收成不錯。現藉秋高氣爽，在十月十三日(星期六)舉行慶祝秋收。
2. 堂區已邀請聖母無原罪修女修會的蔡愛美修女在堂慶日(十月十四日)下午1:15至3:00為我們主持玫瑰月短講、默想及祈禱。
3. 團體成立六十三週年慶祝會暨義工日定於十月十四日(星期日)感恩祭後舉行。我們堂區教友不斷為堂區勞心勞力，是日將預備午餐款待各位。盼望全體教友出席共慶堂區週年。
4. 十月十七日(星期三)是重陽節。我們慎終追遠，愛主愛人，堂區安排在是日中午十二時由黃航海神父主持的彌撒，特別為我們的亡者親友奉獻。教友可在聖母祭台前的奉獻箱自由奉獻，並將紀念的親友名字填在白鴿上，貼在海報上。
5. 下個主日十月十四日為世界傳教日，感恩祭將有第二次奉獻，為支持傳教的工作。



和長者度中秋 23/9

Celebrating Mid-Autumn Festival with the Glebe Centre Seniors



青年弥撒 *Youth Mass*



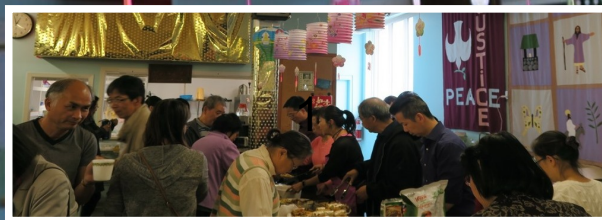
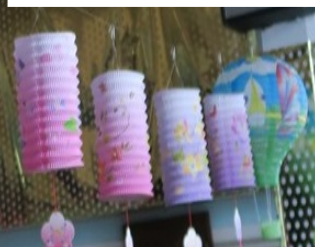
OCTOBER

Date: 21/10
(Sunday)
Time: 9:30 a.m.
President:
Fr. Anthony Hoang



慶中秋

2018.09.23
Mid-Autumn
Festival
Celebration



Obituary



A Memorial Mass
for
Bernard Chan
on October 13, 2018
11 am. at
Fallowfield's Road
St. Patrick Church

August 29, 1952 –
September 5, 2018

Bernard had served as the Chair
of our Pastoral Council from 1984-86

截至 2018 年
10 月 07 日
培聖基金共籌得

As at October 7th, 2018
donation for Vocation
Development Fund
amounted to



\$6,585.75

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
陳麗珠	Linda Chan (秘書)
農正心	Lydia Nung (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張鳳凰	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Theresse Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



慶祝十周年！
四年免息！
月供分期
九折優惠！

全新中式墓園「安福園」現已落成。
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與 Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電

免費諮詢服務
613.808.9829
24 小時中文專線
與黃翠霞聯絡
Rexan Wong



Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial
3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca
Arbor Memorial Inc.



免費諮詢服務
613.276.3289
24 小時中文專線
與馮基堡聯絡
Gable Fung



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

Selena Bakery

Birthday Cakes | Cupcakes | Crepe cakes | Pastries
生日蛋糕 | 紙杯蛋糕 | 千層蛋糕 | 中西糕點



613-316-2989

selenabakery@hotmail.com

兄弟餐廳 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房 PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com